

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Österreichischer Bibelübersetzer, Zwei Vorreden zur  
Verteidigung der deutschen Bibel · Plenar, mit Glosse:  
„Bairische Predigtsammlung des 13. Jh.“ - Cod.  
Donaueschingen 204**

**Österreichischer Bibelübersetzer**

**mittelbairisches Sprachgebiet (nördl. Niederösterreich / Wien mit  
Klosterneuburg?), [um 1415-1425]**

Omnium sanctorum [1. Nov.]

[urn:nbn:de:bsz:31-66184](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-66184)

wann er von Ion ist groß ze  
 Himmel **Di setzen an aller**  
**Heiligel tag**  
 sach den engel gottes auf  
 gen von dem amang d' sum  
 habund. Das zeichen des leb-  
 entigen gottes. Und er rüfft  
 mit grozzer stimm den vnt-  
 erkeln den gegeben ist ze  
 schaffen der erden und dem  
 mer und sprachen nicht schult  
 in schaden der erden und dem  
 mer noch den parwen himel  
 Das wir zeichnen dy. Iner  
 vnsers gots an wien hren  
 und ich hort di zal der gez-  
 aichten hundert und vier  
 und vntzig tausent gezai-  
 chent aus allem geslecht Juda  
 zweliff tausent gezai-  
 chent aus dem geslecht Ruben  
 zweliff tausent gezai-  
 chent aus dem geslecht Gad  
 zweliff tausent gezai-  
 chent aus dem geslecht Asaer  
 zweliff tau-  
 sent gezai-  
 chent aus dem gest-  
 lecht Neptalim  
 zweliff tausent  
 gezai-  
 chent aus dem geslecht  
 Manassen  
 zweliff tausent  
 gezai-  
 chent aus dem geslecht  
 Symeon  
 zweliff tausent gez-  
 aichten aus dem geslecht Lem  
 zweliff tausent gezai-  
 chent  
 aus dem geslecht Isachar  
 zw-  
 eliff tausent gezai-  
 chent aus  
 dem geslecht Zabulon  
 zweliff  
 tausent gezai-  
 chent aus dem

geslecht Joseph  
 zweliff tausent  
 gezai-  
 chent aus dem geslecht Be-  
 niamin  
 Dan nach sach ich ein  
 grozzer schant  
 di niemant er-  
 zeln  
 macht  
 aus allen dieten und  
 geslechtern und folkchen vnzun-  
 gen schund vor dem tron und  
 vor dem angesicht des lamps  
 gewent mit weissen stoh und  
 palm in wien henten und dy  
 küffen mit grozzer stimm spre-  
 chend  
 Hail vnsere got der  
 do sitzt auf dem tron und den  
 lamp und all engel stunden in  
 dem vmb swais des trones und  
 der eltern und der wir tint in  
 viellen in dem angesicht des  
 trones auf in antlitz und an  
 pettund got sprechend Amen  
 der segen und clarheit und  
 clarheit und weisheit und  
 genad  
 Tausend und er und  
 eugent und sterck vnsere got  
 in werlt d'werlt amen  
**Das**  
**ewangely an aller heiligen tag**

**D**o Jesus sach dy memig  
 chomen zu in  
 So gie er  
 auf den perck und tat  
 auf seinen mund und lert sy und  
 sprach  
 Selig sind di diemunge  
 wann das gottes reich ist in  
 Selig sind di milken wann sy be-  
 sitzent di erd  
 Selig sind di wai-  
 munden wann sy werdent getröfft  
 Selig sind di da hungert und  
 dürst nach der gerechtichait  
 di werdent gesatt  
 Selig sind

Di par-  
 rum  
 sind dy  
 sy sehen  
 simeu  
 and gr  
 ecklung  
 Da ist  
 selig so  
 was fl  
 spreche  
 auch ro  
 himmel  
 von  
 Esus si  
 simeu  
 auf g  
 der sin  
 der re  
 zu ch  
 Das ab  
 fuge  
 nact  
 nicht s  
 stern  
 werde  
 zeichen  
 ent an  
 dem ab  
 und sel  
 den luff  
 und ma  
 sentet s  
 horen  
 und sam  
 vier wa  
 himel